

ABSTRAKSI

Aliany, Rianti, 2017. Analisis Reflexive Verben Dalam Roman *Ich Fühl Mich So Fifty-Fifty* Karya Karin König. Skripsi Departemen Pendidikan Bahasa Jerman, Fakultas Pendidikan Bahasa dan Sastra. Universitas Pendidikan Indonesia.

Tujuan dari penelitian ini adalah mendeskripsikan (1) bentuk verba refleksif bahasa Jerman dalam roman "*Ich Fühl Mich So Fifty-Fifty*" dan (2) makna verba refleksif bahasa Jerman dalam roman "*Ich Fühl Mich So Fifty-Fifty*". Dalam bahasa Jerman, verba refleksif dapat ditinjau dari (1) tataran bentuk, (2) tataran sintaksis, dan (3) tataran makna. Penelitian ini merupakan penelitian kualitatif. Data penelitian ini berupa satuan lingual yang mengandung verba refleksif bahasa Jerman dengan pronomina refleksif dalam roman "*Ich Fühl Mich So Fifty-Fifty*" dan padanannya dalam bahasa Indonesia yang sudah diterjemahkan. Metode yang digunakan peneliti adalah metode analisis deskriptif. Hasil penelitian menunjukkan bahwa bentuk verba refleksif dalam roman "*Ich Fühl Mich So Fifty-Fifty*" terdapat tiga macam, yaitu (1) *reflexive Verben im engeren Sinne* (2) *reflexive Konstruktion* dan (3) *reziproke Verben*. Jika dilihat dari segi makna terdapat empat macam makna verba refleksif, yaitu (1) verba refleksif dengan makna aktif, (2) verba refleksif dengan makna pasif, (3) verba refleksif dengan makna refleksif, dan (4) verba refleksif dengan makna resiprokal.

KURZFASSUNG

Aliany, Rianti, 2017. *Analyse der reflexiven Verben im Roman Ich Fühl Mich So Fifty-Fifty* von Karin König. Abschlussarbeit an der Deutschabteilung, der Fakultät für Sprach- und Literaturpädagogik. Pädagogische Universität Indonesiens.

Das Ziel dieser Forschung ist es, (1) die Formen der reflexiven Verben im Roman "Ich Fühl Mich So Fifty-Fifty" zu beschreiben und (2) die Bedeutung der reflexiven Verben im Roman "Ich Fühl Mich So Fifty-Fifty" zu erläutern. Im Deutschen können reflexive Verben aus der Ebene (1) der Form, (2) der Syntax und (3) der Bedeutung betrachtet werden. Diese Forschung ist eine qualitative Forschung. Diese Forschungsdaten sind linguale Einheiten, die die deutschen reflexiven Verben mit reflexiver Pronomina im Roman "Ich Fühl Mich So Fifty-Fifty" und sein Äquivalent auf Indonesisch beinhalten. Die Methode der Forschung ist eine deskriptive Analyse. Die Ergebnisse der Forschung zeigen, dass die Formen der reflexiven Verben im Roman "Ich Fühl Mich So Fifty-Fifty" in drei Arten eingestuft werden können, nämlich (1) reflexive Verben im engeren Sinne, (2) reflexive Konstruktionen und (3) reziproke Verben. In Bezug auf die Bedeutung gibt es vier Arten der Bedeutungen der reflexiven Verben auf Indonesisch: (1) reflexive Verben mit aktiven Bedeutungen, (2) reflexive Verben mit passiven Bedeutungen, (3) reflexive Verben mit reflexiven Bedeutungen und (4) reflexive Verben mit reziproken Bedeutungen.

ABSTRACT

Aliany, Rianti, 2017. *Analysis of Reflexive Verben in Roman Ich Fühl Mich So Fifty-Fifty by Karin König. A thesis at Department of German Language Education, Faculty of Languages and Literature Education. Indonesia University of Education.*

The purpose of this research is to describe (1) the reflexive verb forms in novel “Ich Fühl Mich So Fifty-Fifty” and (2) the reflexive verbs meaning in novel “Ich Fühl Mich So Fifty-Fifty”. In German, reflexive verbs can be classified by (1) the level of form, (2) the syntactic level, and (3) the level of meaning. This research is a qualitative research. These research data are lingual units containing reflexive verbs with reflexive pronouns in novel “Ich Fühl Mich So Fifty-Fifty” and its equivalent in Indonesian. The method of research is descriptive analysis method. The research results show that in novel “Ich Fühl Mich So Fifty-Fifty” can be viewed in terms of form and classified into 3 kinds, namely (1) reflexive Verben im engeren Sinne, (2) reflexive Konstruktion, and (3) reziproke Verben. In terms of meaning, there are 4 kinds of meanings of German reflexive verbs in Indonesian in novel Ich Fühl Mich So Fifty-Fifty, (1) reflexive verbs with active meanings, (2) reflexive verbs with passive meanings, (3) reflexive verbs with reflexive meanings, and (4) reflexive verbs with reciprocal meanings.